

Пятница, 7 Октября (старый стиль), 20 Октября (новый стиль).

Источник информации: www.pravoslavie.ru & www.glt.goarch.org

Седмица 20-я по Пятидесятнице. Глас 2.

День постный. Пища с растительным маслом.

Мчч. Сергия и Вакха (290-303). Свт. Ионы, еп. Ханькоуского (1925). Мчч. Иулиана пресвитера и Кесария диакона (I). Мц. Пелагии Тарсийской (290). Мч. Полихрония пресвитера (IV). Прп. Сергия Послушливого, Печерского (ок. XIII). Прп. Сергия Нуромского (Вологодского) (1412). Обретение мощей прп. Мартиниана Белозерского (1514). Сщмч. Николая пресвитера (1942). Иконы Божией Матери Псково-Печерской, именуемой "Умиление" (1524).

Тропарь мучеников Сергия и Вакха глас 5

Удобрение Христовых страстотерпец/ и очи Христовы Церкви,/ очи просветите душ наших,/ Сергие многострадальне и Вакше преславне:/ молитесь ко Господу,/ яко да убежим тьмы греховныя/ и Света явимся общницы невечерняго/ молитвами вашими, святии.

Кондак мучеников Сергия и Вакха глас 2

Разум на враги мужески вооруживше,/ всю тех леть разрушите,/ и победу свыше приимше, мученицы всехвальнии,/ единомысленно вопиюще:/ добро и красно еже быти с Богом.

Тропарь преподобного Мартиниана Белозерского глас 2

Богу от юности, отче, избравшу и возлюбившу тя/ и провидящу твое доброе произволение,/ наставляет тя приити к преподобному Своему угоднику -/ Кириллу всеблаженному,/ от негоже наставлен бысть на путь спасения,/ страхом Божиим, и чистотою душевною, и благоговением,/ и непрестанными к Богу молитвами/ во мнозе подвиже жизнь свою препроводил еси/ и заповеди Божия непорочно соблюл еси,/ пастырь и наставник иноком предивен был еси,/ и ныне Престолу Христову со дерзновением предстоиши на Небесех,/ со Ангелы светлоликовствуя,/ отче преподобне, Мартиниане всеблаженне,/ не престай молися Христу Богу/ спасти и помиловати души наша.

Кондак преподобного Мартиниана Белозерского глас 8

Благоизволив, преподобне,/ от юнаго возраста работати Господеви день и ночь,/ в страсе

Божий и благоговении чистоту душевную соблюл еси,/ в молитвах же и бдениих ум твой предочистил еси,/ в подвизах же, злостраданиях тело твое изнузив,/ вся добродетели духовный исправил еси/ и образ хотящим по тебе спастися явился еси./ Темже ныне, присно зря на Небесех Пресвятую Троицу,/ молися, всеблаженне, даровати душам нашим спасение,/ и житию нашему исправление,/ да вси верою вопием ти:/ радуйся, преподобне Мартиниане, отче наш.

Тропарь преподобного Сергия Нуромского (Вологодского) глас 8

Желанием духовным разгарашеся, пребогате,/ слез твоих течением душу свою напоил еси/ и еже из глубины воздыханьми уязвляше сердце свое,/ и бодренными молитвами, и всеощным предстоянием Владыце Христу/ многодобродетелен плод принесе сам себе./ И сего ради яко Божий угодник светло миру показася,/ сияя чудеса, Сергие отче наш,/ теплый молитвенниче к Богу, всегда о нас Того моли,/ да спасет души наша.

Кондак преподобного Сергия Нуромского (Вологодского) глас 8

Яко звезда пресветлая, от Святыя Горы провозшедши,/ доброты чудес твоих весь просветил мир,/ Христов бо крест взял, последова Ему,/ в пустынном озлоблении, в молитвах же и пощениях,/ во бдениих же и злостраданиях изнузив плоть свою,/ тем и Христос даром чудес одари тебе,/ Емуже о нас моляся, посещай чад своих, да зовем ти:/ радуйся, Сергие отче наш, пустынный жителю.

	Послание к Филиппийцам святого апостола Павла, 3, 8-19	Πρός Φιλιππησίους Ἐπιστολή Παύλου, γ', 8-19
8	Да и все почитаю тщетою ради превосходства познания Христа Иисуса, Господа моего: И для Него я от всего отказался, и все почитаю за сор, чтобы приобрести Христа	ἀλλὰ μενοῦνγε καὶ ἡγοῦμαι πάντα ζημίαν εἶναι διὰ τὸ ὑπερέχον τῆς γνώσεως Χριστοῦ Ἰησοῦ τοῦ Κυρίου μου, δι' ὃν τὰ πάντα ἐζημιώθην, καὶ ἡγοῦμαι σκύβαλα εἶναι ἵνα Χριστὸν κερδήσω
9	и найтись в Нем не со своею праведностью, которая от закона, но с тою, которая через веру во Христа, с праведностью от Бога по вере;	καὶ εὐρεθῶ ἐν αὐτῷ μὴ ἔχων ἐμὴν δικαιοσύνην τὴν ἐκ νόμου, ἀλλὰ τὴν διὰ πίστεως Χριστοῦ, τὴν ἐκ Θεοῦ δικαιοσύνην ἐπὶ τῇ πίστει,
10	чтобы познать Его, и силу воскресения Его, и участие в страданиях Его, сообразуясь смерти Его,	τοῦ γνῶναι αὐτὸν καὶ τὴν δύναμιν τῆς ἀναστάσεως αὐτοῦ καὶ τὴν κοινωνίαν τῶν παθημάτων αὐτοῦ, συμμορφούμενος τῷ θανάτῳ αὐτοῦ,
11	чтобы достигнуть воскресения мертвых.	εἰ πως καταστήσω εἰς τὴν ἐξανάστασιν τῶν νεκρῶν.
12	Говорю так не потому, чтобы я уже достиг, или усовершенся; но стремлюсь, не достигну ли я, как достиг меня Христос Иисус.	οὐχ ὅτι ἤδη ἔλαβον ἢ ἤδη τετελειώμαι, διώκω δὲ εἰ καὶ καταλάβω, ἐφ' ᾧ καὶ κατελήφθην ὑπὸ τοῦ Χριστοῦ Ἰησοῦ.
13	Братия, я не почитаю себя достигшим; а только, забывая заднее и простираясь вперед,	ἀδελφοί, ἐγὼ ἐμαυτὸν οὐπω λογιζομαι κατεληφέναι·
14	стремлюсь к цели, к почести высшего звания Божия во Христе Иисусе.	ἐν δέ, τὰ μὲν ὀπίσω ἐπιλανθανόμενος τοῖς δὲ ἔμπροσθεν ἐπεκτεινόμενος κατὰ σκοπὸν διώκω ἐπὶ τὸ βραβεῖον τῆς ἄνω κλήσεως τοῦ Θεοῦ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
15	Итак, кто из нас совершен, так должен мыслить; если же вы о чем иначе мыслите, то и это Бог вам откроет.	ὅσοι οὖν τέλειοι, τοῦτο φρονῶμεν· καὶ εἴ τι ἑτέρως φρονεῖτε, καὶ τοῦτο ὁ Θεὸς ὑμῖν ἀποκαλύψει.
16	Впрочем, до чего мы достигли, так и должны мыслить и по тому правилу жить.	πλὴν εἰς ὃ ἐφθάσαμεν, τῷ αὐτῷ στοιχεῖν κανόνι, τὸ αὐτὸ φρονεῖν.
17	Подражайте, братия, мне и смотрите на тех, которые поступают по образу, какой имеете в нас.	Συμιμηταὶ μου γίνεσθε, ἀδελφοί, καὶ σκοπεῖτε τοὺς οὕτω περιπατοῦντας, καθὼς ἔχετε τύπον ἡμᾶς.
18	Ибо многие, о которых я часто говорил вам, а теперь даже со слезами говорю, поступают как враги креста Христова.	Πολλοὶ γὰρ περιπατοῦσιν, * οὓς πολλάκις ἔλεγον ὑμῖν, νῦν δὲ καὶ κλαίων λέγω, τοὺς ἐχθροὺς τοῦ σταυροῦ τοῦ Χριστοῦ,
19	Их конец - погибель, их бог - чрево, и слава их - в сраме, они мыслят о земном.	ὧν τὸ τέλος ἀπώλεια, ὧν ὁ Θεὸς ἡ κοιλία καὶ ἡ δόξα ἐν τῇ αἰσχύνῃ αὐτῶν, οἱ τὰ ἐπίγεια φρονοῦντες!

	От Луки святое благовествование 7, 31-35	Ἐκ τοῦ κατὰ Λουκᾶν, ζ', 31-35
31	Тогда Господь сказал: с кем сравню людей рода сего? и кому они подобны?	Τίνοι οὖν ὁμοίωσω τοὺς ἀνθρώπους τῆς γενεᾶς ταύτης, καὶ τίνοι εἰσὶν ὅμοιοι;
32	Они подобны детям, которые сидят на улице, кличут друг друга и говорят: мы играли вам на свирели, и вы не плясали; мы пели вам плачевные песни, и вы не плакали.	ὅμοιοὶ εἰσι παιδίοις τοῖς ἐν ἀγορᾷ καθημένοις καὶ προσφωνοῦσιν ἀλλήλοις καὶ λέγουσιν· ἠυλήσαμεν ὑμῖν, καὶ οὐκ ὠρχήσασθε, ἐθρηνήσαμεν ὑμῖν, καὶ οὐκ ἐκλαύσατε.
33	Ибо пришел Иоанн Креститель: ни хлеба не ест, ни вина не пьет; и говорите: в нем бес.	ἐλήλυθε γὰρ Ἰωάννης ὁ βαπτιστὴς μήτε ἄρτον ἐσθίων μήτε οἶνον πίνων, καὶ λέγετε· δαιμόνιον ἔχει.
34	Пришел Сын Человеческий: ест и пьет; и говорите: вот человек, который любит есть и пить вино, друг мытарям и грешникам.	ἐλήλυθεν ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐσθίων καὶ πίνων, καὶ λέγετε· ἰδοὺ ἄνθρωπος φάγος καὶ οἰνοπότης, φίλος τελωνῶν καὶ ἁμαρτωλῶν.
35	И оправдана премудрость всеми чадами ее.	καὶ ἐδικαιώθη ἡ σοφία ἀπὸ τῶν τέκνων αὐτῆς πάντων!

Святитель Феофан Затворник. Мысли на каждый день года

(Лк. 7, 31-35). "С кем сравню людей рода сего?", т. е. неверов? Если Господь делает этот вопрос как-будто в недоумении, не тем ли более прилично нам недоумевать о явлениях неверия? Казалось бы, как идти против всесторонней очевидности? - и однако же идут. Что сатана противится - это не дивно; его имя такое: противник истины и добра; ясно видит, что Бог есть, что Он будет судить его и осудит, что казнь ему уже уготована, а все идет наперекор, и не для чего другого, как только на зло и, следовательно, на большую себе пагубу. Уж не этот ли дух богоборства владеет и неверами? По крайней мере, по тем понятиям какие имеем мы о душе и ее действиях, неверие, при очевидности оснований веры, необъяснимо, равно как необъяснимо и рабство грешника греху, когда он узнает ясно, что грех губит его. И какое еще противоречие! Только неверы и страстолюбцы отвергают бытие сатаны и нечистых духов. Те, которым бы больше всего надо было бы стоять за них, совсем отступаются от них. Не от них ли самих и наука-то эта? Темные тьму любят и научают говорить, что их нет и что в нравственном мире строится само собою. без их козней и коварства.